

# INSCRIPCIONES DE POLIRRENIA\*

ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ  
Universidad de La Laguna

## SUMMARY

*The author, after revision of the stones, republishes —with extensive ap. crit., commentary and Spanish translation— the following nine inscriptions from the city of Polyrrhenia in Crete: ICret.II.XXIII, Nos. 4, 9, 17, 24, 25, 29, 33, 48 and 49. Furthermore, a brief introduction on the etymology of the name of Polyrrhenia is included.*

1. La antigua ciudad de Polirrenia<sup>1</sup>, bien conocida por los textos antiguos, las inscripciones<sup>2</sup> y los hallazgos arqueológicos, se encontraba en

\* Doy las gracias, por las facilidades dadas para la realización de este trabajo, a la Directora del Museo Arqueológico de Chaniá, María Andreadaki-Vlazaki, y a la arqueóloga de este Museo, Stavroula Markoulaki. Conviene indicar además que este estudio forma parte de un proyecto de investigación financiado por la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del Ministerio de Educación y Ciencia (PR94-013).

<sup>1</sup> Para la antigua Polirrenia, véase, en general, Daphne GONDICAS, *Recherches sur la Crete Occidentale. De l'époque géométrique à la conquête romaine. Inventaire des sources archéologiques et textuelles, position du problème* [GONDICAS, *Recherches sur la Crete Occidentale*], Amsterdam, Adolf M. Hakkert Editeur, 1988.

<sup>2</sup> Para las inscripciones de Creta, véase M. GUARDUCCI, *Inscriptiones Creticae* [ICret.]. I. *Tituli Cretae Mediae praeter Gortynios* (Roma 1935). II. *Tituli Cretae Occidentalis* (Roma 1939). III. *Tituli Cretae Orientalis* (Roma 1942). IV. *Tituli Gortynii* (Roma 1950). Para las inscripciones de Polirrenia, véase ICret. II, XXIII, pp. 237-267. Para algunas revisiones sobre los textos ya conocidos, véase *Supplementum Epigraphicum Graecum* [SEG] 30, 1980, N.1114 (A. WILHELM, *Griechische Epigramme*, Bonn 1980, p. 54 nota 1; revisión de ICret. II, XXIII, N.1, línea 10), SEG 41, 1991, N.771 (A. CHANIOTIS, *Chiron* 21, 1991, p. 250; restitución de ICret. II, XXIII, N.2). Para la publicación de una nueva inscripción, véase además SEG 16, 1959, N.532 (ed. St. ALEXIOU, *Κρητικά Χρονικά* 10, 1956, pp. 237-240)

Creta Occidental en el lugar de la moderna ciudad de Ano Paleócastro<sup>3</sup>, denominada actualmente Polirrenia (1982).

El nombre de la ciudad, Πολυρρήν, Πολυρήν, transmitido también bajo las formas secundarias Πολυρρηγία, Πολύρρηνον, se puede explicar como un compuesto, formado con el pronombre πολὺς, actuando a modo de adjetivo, como primer miembro (πολυ-), y con un tema nominal, \*Fρήν (*cf.* ῥήν, ἀρήν, «cordero»), como segundo miembro, para referirse a un lugar «con muchos corderos», «rico en rebaños». Esta interpretación es confirmada por Esteban de Bizancio que hace derivar la etimología del nombre del hecho de que la ciudad abundaba en rebaños<sup>4</sup>: Πολυρρηγία· πόλις Κρήτης, ἀπὸ τοῦ πολλὰ ῥήνεα, τουτέστι πρόβατα, ἔχειν (Stephanus Byzantius *s. v.* Πολυρρηγία). Para la idea que se tenía acerca de Polirrenia como un lugar rico en ganado podemos señalar además el testimonio del Léxico Suda: Πολύρρηνες, πολλὰ θρέμματα ἔχοντες.

Vemos, pues, que el nombre de la ciudad alude, como señala Esteban de Bizancio, al hecho de que se aplicaba a una región de abundantes rebaños. Ahora bien, cabe plantearse cómo y cuándo surge el topónimo.

La forma Fρήν ha sido documentada en micénico en el derivado *we-re-ne-ja* \*Fρηνέγᾱ que aparece en una lista de objetos de cuero (PY Ub 1318.7) significando «(piel) de cordero», en las glosas de Hesiquio ῥήνεα· πρόβατα (quizás análogo de κτήνεα), ῥᾱνα· ἄρνα (quizás eleo), τρανόν (para \*Fρανόν)· ἔξαμηναῖον, πρόβατον, y ῥυήνα (ms. ῥύεινα)· ἄρνα, Κύπριοι, y en las formas derivadas utilizadas por Hipócrates ῥηνικός «de cordero» (Hp. *Epid.*5.58, etc.) y ῥήμιξ «piel de cordero» (Hp. *Mul.*1.58).

Asimismo, Fρήν se encuentra en los compuestos πολύρρην, originado de \*πολύFρην, y πολύρρηνος<sup>5</sup>, «rico en rebaños», usados en

y SEG 28, 1978, N.752 (Revisión de W. PEEK, *ArchClass* 29.1, 1977, p. 76, N.7). Para la edición de las inscripciones cretenses anterior a la de Guarducci, véase también F. BLASS, «Die kretischen Inschriften», en *Sammlung der griechischen Dialektinschriften* [BLASS, *SGDI*], herausgegeben von COLLITZ-BECHTEL, III, 2, 3, pp. 227-432 (Göttingen 1904).

<sup>3</sup> Para el topónimo Ano Paleócastro, véase, por ejemplo, P. FAURE, «Villes et villages de la Crète occidentale (Listes inédites 1577-1644)», en *Recherches de toponymie crétoise. Opera selecta*, Amsterdam, Adolf M. Hakkert Editeur, 1989, p. 443.

<sup>4</sup> Véase además M. GUARDUCCI, *ICret.* II, XXIII, praef., Nomen, p. 237.

<sup>5</sup> Sobre estos compuestos homéricos, véase, por ejemplo, P. CHANTRAINE, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, Paris 1968, *s. v.* \*ῥήν; H. FRISK, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg 1973, *s. v.* \*ῥήν.

Homero y en la poesía posthomérica por imitación a Homero<sup>6</sup>. El compuesto ὑπόρρηος, «con un cordero por debajo», «que amamanta a un cordero», ha sido señalado sólo en Homero (*Iliada* 10.216). Los poetas eruditos de época helenística utilizan ῥήνεσσι (A.R. 4.1497) y ῥῆνα (Nic. *Tb.*453), y han creado los compuestos ῥηνοφορέυς «vestido con piel de cordero» (*AP* 9.524.18), ἐύρρην «rico en rebaños de ovejas» (A.R. 1.49) y ἐύρρηνος «rico en rebaños» (A.R. 3.1086), «perteneciente a un hermoso cordero» (*AP* 14.149.3).

En el caso del topónimo cretense Πολυρρήν, nos encontramos ante un compuesto que, como se ha señalado correctamente<sup>7</sup>, remonta a época micénica, pues posteriormente en el dialecto cretense se emplea para el nombre del cordero la forma reciente *Φαρήν*<sup>8</sup> (*ICret.* IV, N.4,2, Gortina, de mediados del s. VII a finales del s. VI a.C.).

Por otra parte, conviene indicar que la forma originaria de este topónimo, Πολυρρήν<sup>9</sup>, se corresponde con la forma de otros topónimos cretenses, como Ἄραδῆν, Λεβήν, Ῥιπτήν, Σιπιλήν<sup>10</sup>, etc., de lo que se deduce, por lo demás, que se debe pronunciar como oxítona.

El origen micénico del nombre de la ciudad se corresponde con la existencia de restos micénicos en Polirrenia<sup>11</sup>. Conviene indicar además la existencia de ciertas noticias tardías que vinculan a Polirrenia con los aqueos.

En primer lugar, señalemos una tradición recogida por Estrabón en la que se atribuye a los aqueos, junto con los laconios, la fundación de Polirrenia. Según esta tradición Polirrenia fue fundada por Aqueos y Lacedemonios, quienes vivían en un principio diseminados en aldeas y

<sup>6</sup> La forma atemática πολύρρην ha sido documentada en Homero, *Iliada* 9.154 y 296; *Las Naupactias*, fr. 2, ed. KINKEL; Hesíodo, *Catálogo de las Mujeres o Eeas* fr.240, v. 3, ed. R. MERKELBACH-M.L. WEST; Teócrito, Idilio XXV *Heracles matador del león* v. 117. La forma temática πολύρρηος ha sido atestiguada en Homero, *Odisea* 11.257; *AP* 7.252.2 (Esquilo); GOW-PAGE, *The Greek Anthology. Hellenistic Epigrams*, v. 3112 (Posidipo); Quinto de Esmirna, *Posthoméricas* II, v. 331; *Argonáuticas órficas* v. 78.

<sup>7</sup> C.J. RUIJGH, *L'élément achéen dans la langue épique*, Assen 1957, p. 161.

<sup>8</sup> Se puede pensar que la forma antigua del nombre del cordero en griego era *Φρήν*, mientras que *Φαρήν* se crea por analogía del genitivo *Φαρνός* < \**Φῆνός*. Cf. RUIJGH, *loc. cit.*

<sup>9</sup> Sobre la formación de este topónimo cretense, véase, por ejemplo, F. SOMMER, *Zur Geschichte der griechischen Nominalkomposita*, München 1948, p. 68.

<sup>10</sup> Sobre los topónimos cretenses con sufijo -ην, véase, por ejemplo, M. BILE, *Le dialecte crétois ancien* [BILE], Paris 1988, pp. 167 s.

<sup>11</sup> Véase, por ejemplo, P. FAURE, «Recherches sur le peuplement des montagnes de Crète: sites, cavernes et cultes», *BCH* 89, 1965, p. 58 n.4.

después se concentraron en una sola ciudad fortificada y orientada hacia el sur: πρὸς ἑσπέραν δ' ὄμοροι τοῖς Κυδωνιάταις Πολυρρήνιοι, παρ' οἷς ἐστὶ τὸ τῆς Δικτύννης ἱερόν· ἀπέχουσι δὲ τῆς θαλάττης ὡς τριάκοντα σταδίους, Φαλασάρνης δὲ ἐξήκοντα. Κωμηδὸν δ' ὄκουν πρότερον· εἶτ' Ἀχαιοὶ καὶ Λάκωνες συνώκησαν τειχίσαντες ἔρυμνὸν χωρίον βλέπον πρὸς μεσημβρίαν (*Geografía* X, 4, 13). Este sinecismo se produce probablemente, como en el caso de la cretense Arcades, en la época arcaica<sup>12</sup>.

Otro texto más reciente, de Zenobio (s. II d.C.), recoge una noticia según la cual Agamenón, en su viaje de regreso de Troya, pasó por Polirrenia y realizó un sacrificio, Οἱ Κρήτες τὴν θυσίαν Ἀγαμέμνων, ὡς φασι, χειμασθεῖς κατηνέχθη εἰς Κρήτην, καὶ ἀναβάς εἰς τὸ Πολυρρήνιον, θυσίαν ἐπετέλει (Zenobio, V, 50; eds. E.L. Von Leutsch y F.G. Schneidewin, *Paroemiographi Graeci*). Nótese que la ciudad de Polirrenia era bien conocida como lugar en el que se ofrecían sacrificios a los dioses. Así, en el Léxico Suda: Πολυρρήνον· τόπος Κρήτης, ἔνθα τοῖς θεοῖς ἔθουον.

Por otra parte, el escoliasta de Apolonio de Rodas (IV, 175b) menciona la ciudad de Acaya<sup>13</sup>, la cual no es tenida como una ciudad real, sino como un nombre para referirse a la región de Polirrenia o como un doblete de la propia Polirrenia<sup>14</sup>.

Respecto a la población laconia de Polirrenia de la que habla Estrabón, cabe indicar que Polirrenia mantiene —como se deduce de las inscripciones conservadas— excelentes relaciones con Esparta y con ciudades cretenses de tradición laconia, como Gortina y Lito.

2. Las inscripciones de Polirrenia que se conocen actualmente alcanzan el número de 67, de las que 66 se incluyen en el corpus de inscripciones cretenses de M. Guarducci (*ICret.* II. XXIII, pp. 237-267) y otra nueva inscripción ha sido publicada con posterioridad a la edición de Guarducci (*SEG* 16, 1959, N.532). Un buen número de estas inscripciones hoy se han perdido mientras que otras se han conservado, generalmente en el lugar donde las vio Guarducci. Téngase en cuenta además

<sup>12</sup> Cf., por ejemplo, Henri VAN EFFENTERRE, *La Crète et le monde grec de Platon à Polybe* (Paris 1948, reimpresión 1968), p. 236.

<sup>13</sup> Véase, por ejemplo, F.R. ADRADOS, *Diccionario Griego-Español*, s. v. Ἀχαία. III.10.

<sup>14</sup> Cf., por ejemplo, P. FAURE, «La Crète aux cent villes», *Κρητικά Χρονικά* 13, 1959, p. 188.

que no pocos textos ya se habían perdido en la propia época de Guarducci. Pues bien, haremos a continuación una revisión de algunas de las inscripciones recogidas por M. Guarducci que en la actualidad se han conservado.

*Inscripción n°1 (Figura 1)*

Bloque de piedra caliza gris empotrado en la pared este de la iglesia de los 99 Padres en Polirrenia (fig. 2). Las letras están grabadas toscamente. La datación del texto se sitúa en época helenística. Copió la inscripción Myres y Oliverio, y la revisó Guarducci.

Dimensiones: altura 50 cms.; longitud 40 cms.; grosor 90 cms.  
 Altura de las letras: 6-3 cms.

Λεαγό[ρα]ς - - -  
 ΘΡΑΣΥΚ  
 ΛΗΣ ΔΑ[- - -]  
 Μαστοκλής  
 Δάρμοιτος Εὐ[- -]  
 [- - - - - - - - - - -]  
 Σῶσο[ς] - - - -  
 Θεαγένη[ς] - -  
 - -]ΣΥ . [- - - -

«Leágoras ..., Trasicles ..., Mastocles ..., Darmeto hijo de Eu--, ... Soso ..., Teágenes ...»

Variantes

1, ΕΛΛΗ, Myres; . ΕΑ[- - - -], Guarducci.

2-3, ΘΡΑΣ, Myres; ΘΡΑΣ- - - | ΗΣ - - - , Guarducci.- Tras ΘΡΑΣΥΚ la superficie está dañada desde antiguo por un golpe recibido en la piedra, lo que explica que el nombre continúe debajo, a la altura del margen izquierdo de la K, con letras más pequeñas y casi pegadas a la línea anterior. El carácter tosco y desordenado que presenta en este caso la inscripción se debe, por otra parte, a que este nombre fue grabado en la piedra probablemente por el propio interesado.

4, Μ//ΣΤ, Myres; ΜΑ[- - -], Guarducci. Después de la Α los trazos de las letras son muy tenues, pero se leen bien.



FIGURA 1. Inscripción nº 1.

5, ΑΡ^Α/ΔΙΤΟΣΕΥ, Myres; -ΔΡΟΙΤΟΣΕΥ, Oliverio; ΔΑΡΜΟΙΤΟΣ, o bien ΧΑΡΜΟΙΤΟΣ, Guarducci. En cuanto a Εὐ- -, cabe señalar que los nombres que empiezan por Εὐ- son muy frecuentes en griego y en Creta. En Polirrenia han sido documentados Εὐμηλος (*ICret.II*, XXIII, N.8 y N.44), usual en griego y en Creta (*ICret.I*, XIX, N.3.A.12, Cnoso, s. II a.C.; *ibid.* XXII, N.2.5, Olunte, s. II a.C.), y Εὐριπίδης, frecuente en griego y atestiguado en Creta sólo una vez en Polirrenia (*SEG* 11, 414.8). No se puede saber, sin embargo, lo que se debe restituir en este caso.

7, . Σ [ - - - -, Guarducci.

8, ΘΕΛΓΕ ΕΡ, Guarducci.

### Comentario

Se trata de una inscripción con nombres propios de persona, conservados enteros, o más o menos mutilados. La piedra pertenecía a una de las paredes de un templo de época helenística, en las que los fieles que acudían allí grababan para venerar a la divinidad sus nombres, ya ellos mismos, ya otros en su lugar por encargo. Algunas de estas piedras, como ocurre en el caso de esta inscripción, fueron reutilizadas posteriormente en la construcción de una iglesia cercana.

2-3, El nombre Θρασυκλῆς, no conocido hasta ahora en Creta, está ampliamente atestiguado en griego (*cf.* Fraser-Matthews, Vol. I, II y IIIA, s. v.).

4, El nombre Μαστοκλῆς ha sido documentado hasta ahora sólo en Creta<sup>15</sup>. Así, se encuentra además en Cantano, *ICret.II.VI*. N.6, s. II a.C., Μαστοκλῆς, e *ibid.* N.10 Μαστοκλέους. Para la geminación, bien conocida en cretense<sup>16</sup>, se puede citar, por ejemplo, C. Davaras, *Arch. Delt.* 18, 1963, p. 159, N.14 (Lato), s. III a.C., Μνασστοκλῆς; *ICret.I.XVI*. N.4. B.48 (Lato), s. II a.C., Ἀριστάνδρω; *ICret.IV*. N.351.1 (Gortina), s. I a.C., Γάσστρις.

5, Δάρμοιτος, nombre no atestiguado en ninguna otra parte.

Bibliografía: John L. Myres, «Inscriptions from Crete», *JHS* 16, 1896, p. 181 N.9; M. Guarducci, *ICret.II.XXIII*, p. 256 N.24. *Cf.* Gondicas, *Recherches sur la Crete Occidentale*, p. 2.25 N.54.

<sup>15</sup> Véase F. BECHTEL, *Die historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit* [BECHTEL, *HP*], Halle a.d.S. 1917, pp. 245 y 295; P. M. FRASER-E. MATTHEWS, *A Lexicon of Greek Personal Names* [FRASER-MATTHEWS], I-III, Oxford 1987-1997, s. v.

<sup>16</sup> Véase M. BILE, *Le dialecte crétois ancien*, pp. 138 y 158.

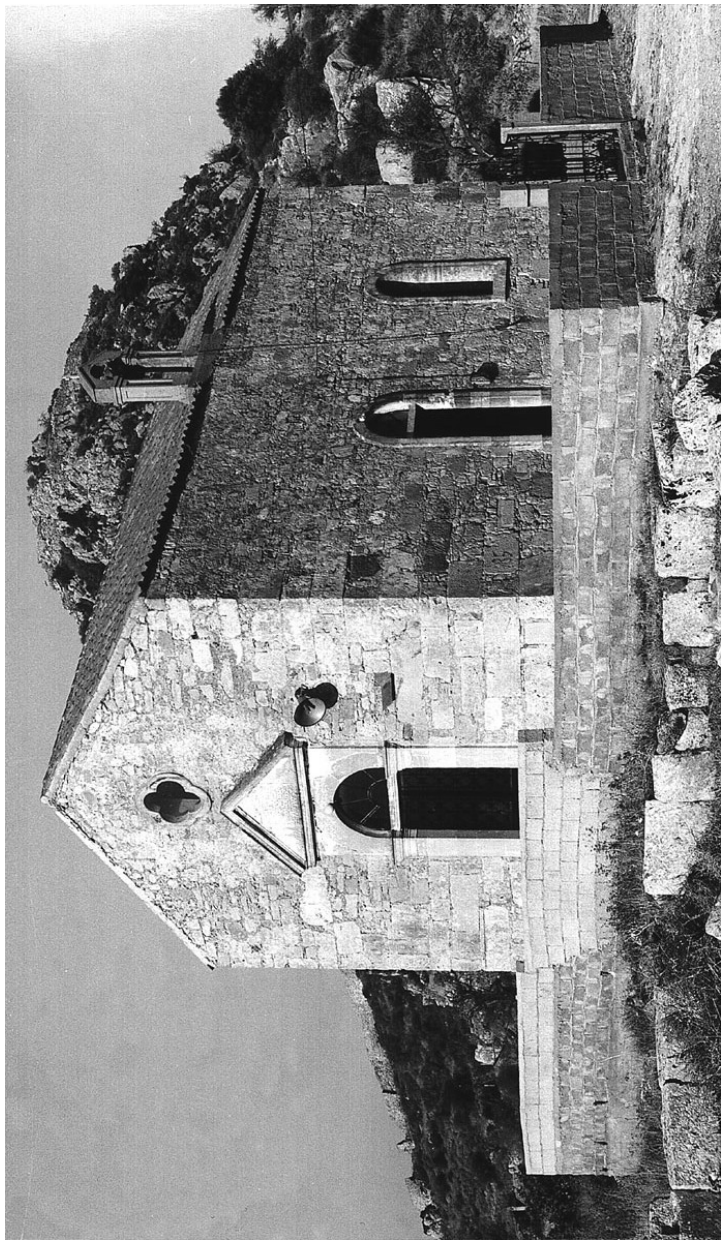


FIGURA 2. Iglesia de los 99 Padres (*cf.* Inscripciones 1-7).



*Inscripción nº 2 (Figuras 3 A y 3 B)*

Fragmento de bloque de piedra caliza gris, empotrado en la pared sur de la iglesia de los 99 Padres en Polirrenia. Se conserva intacto sólo el margen izquierdo. La inscripción se data en el siglo II a.C. Copiaron el texto Myres, De Sanctis y Oliverio, y lo revisó Guarducci.

Dimensiones: altura 30 cms.; longitud 91 cms.

Altura media de las letras: 5 cms. (líneas 2-3), 6 cms. (línea 4).

Θυρα[ιγένης Απ- -  
 Ποῦτος Νικα[- -  
 Ἀρχίνος Πα[- -  
 Περβάλλων

«Tirégenes hijo de Ap- -, Potito hijo de Nica- -, Arquino hijo de Pa- -, Perbalonte ...»

## Variantes

1, ΥΡΑΡ/ΕΝΗΣΑΠ////////, Myres; - -Α- -, De Sanctis; Θ[ . . ]ρα[- -, Guarducci. En esta línea, grabada junto al borde superior mutilado de la piedra, he restituido el espacio que actualmente se ha perdido, teniendo en cuenta la copia que hizo Myres en una época en la que la piedra, a punto de ser empleada entonces en la construcción, se encontraba en esta parte menos deteriorada. Por lo que se refiere al patronímico Απ- -, propuesto en la lectura de Myres, se debe tener presente que los nombres de persona que empiezan por Απ- son conocidos en Polirrenia. Así, han sido documentados Ἀπολλώνιος (*ICret.II.XI*, N.3.29, 6 a.C.) y Ἀπουλος (*ICret.II.XXIII*, N.60, época helenística).

2, ΠΟΠΤΟΣ ΝΙΚΙΑ////, Myres; ΠΟΠΤΟΣ ΝΙΚΟΜ, De Sanctis; Ποῦτος Νικα[- -, correctamente Guarducci. Los nombres en Νικα- son usuales en Creta, aunque en Polirrenia no han sido documentados en ninguna otra inscripción.

3, Ἀρχίνος Πα[- -, Myres, De Sanctis y Guarducci. Los nombres de persona que empiezan por Πα- son bien conocidos en Polirrenia. Así, aparecen en las inscripciones Πασίνοος (*ICret.II.XXIII*, N.22.A, N.29, N.46, N.49, N.54), Πασίνουος (*BCH* 45, 1921, p. 19 III, 103) y Παρμένων (*ICret.II.XXIII*, N.7.A.1).

4, Nada lee en esta línea Myres. La copia de G. De Sanctis presenta la lectura ΘΕΟΤΑΛΛΑΣ, interpretada con reservas por el autor como Θεοτάδας. Guarducci lee correctamente Περβάλλων.



FIGURA 3 A. Inscripción nº 2.

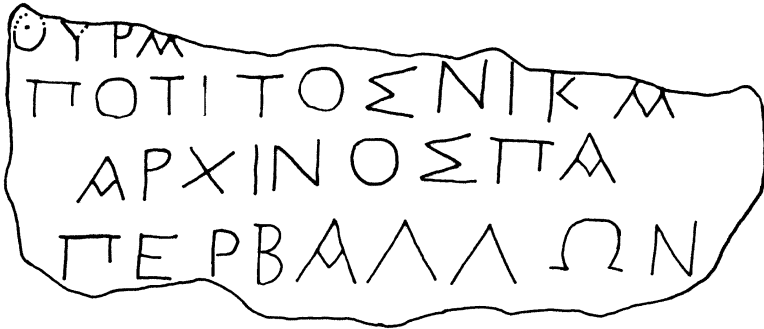


FIGURA 3 B. Inscripción nº 2. Copia de A. Martínez.

## Comentario

Tenemos aquí una inscripción votiva con nombres de persona que pertenece a la misma serie que la inscripción anterior.

1, El empleo del nombre Θυραγένης se ha señalado hasta ahora, que yo sepa, sólo en Polirrenia (*cf.* Bechtel, *HP*, p. 105; Fraser-Matthews I, II y III.1, s. v.). Así, se presenta además en una inscripción de Polirrenia del s. II a.C. (*ICret.* II. XXIII, N.36.B.2) y, referido a un polirrenio, en otra inscripción del s. I a.C. encontrada en el cercano templo de la diosa Dictina (*ICret.* II. XI, N.4), que en esta época se hallaba bajo dominio de los polirrenios.

2, Ποτίτος (*Potitus*), nombre romano, que encontramos también en otra inscripción de Polirrenia (*ICret.* II. XXIII, N.30, s. II-I a.C.).

3, El nombre Ἀρχίνος aparece además en Polirrenia en *ICret.* II. XXIII, N.20.8 (s. III-II a.C.) y N.41 (s. IV-III a.C.).

4, Περβάλλων se presenta también en *ICret.* II. XXIII, N.10 (s. II a.C.).

Bibliografía: J. L. Myres, *art. cit.*, p. 182 N.10; G. De Sanctis, «Esplorazione archeologica delle provincie occidentali di Creta. Parte seconda: Iscrizioni», *Monumenti Antichi* 11, 1901, p. 482 N.13; M. Guarducci, *ICret.* II. XXIII, p. 256 N.25. *Cf.* Gondicas, *Recherches sur la Crete Occidentale*, p. 2.25 N.55.

*Inscripción nº 3 (Figura 4)*

Bloque de piedra local empotrado en la pared oeste de la misma iglesia, a la derecha de la puerta. La inscripción es de época helenística. Copiaron el texto De Sanctis y Oliverio, y lo revisaron Halber y Guarducci.

Dimensiones: altura 23 cms.; longitud 32 cms.; grosor 25 cms.

Altura media de las letras: 3-5 cms.

Ἀριστ[τ- -  
Πασιν[ο- -

«Arist- -, Pasínoo».



FIGURA 4. Inscripción n° 3.

## Variantes

1, Ἄγις lee equivocadamente De Sanctis; Ἄριστ[-], correctamente Guarducci. La T final, no obstante, ha desaparecido por un golpe recibido en la piedra en el lugar donde se encontraba la letra.

2, Πασίν[οος?], De Sanctis; Πασιν[ο-], Guarducci. No está claro si aquí debe entenderse Πασίν[οος], o bien el genitivo Πασινούου.

## Comentario

Se trata de una inscripción perteneciente a la misma serie de las inscripciones anteriores.

1, Los antropónimos que empiezan por Ἄρισ- son frecuentes en Polirrenia. Han sido documentados hasta ahora Ἄρισταγόρας (*ICret.* II.XXIII, N.15, época helenística), Ἄριστίων (*ibid.* N.7.B.4, s. III a.C.), Ἄριστόδαμος (*ibid.* N.33, s. II a.C.), Ἄριστομένης (*ibid.* N.36.B.2, s. II a.C.) y Ἄριστότιμος (*ICret.* II.XI, N.3.24, 6 a.C.).

2, El nombre Πασίνουος se emplea con frecuencia en Polirrenia (*cf.* comentario en inscripción N.2).

Bibliografía: De Sanctis, *art. cit.*, p. 480 N.8; Guarducci, *ICret.* II.XXIII, p. 257 N.29.

*Inscripción nº 4 (Figuras 5 A y 5 B)*

Bloque de piedra local, muy dañado en la superficie, encajado en la pared sur de la misma iglesia. La inscripción data del s. II a.C. Copiaron De Sanctis y Oliverio, y revisó Guarducci.

Dimensiones: altura 39 cms.; longitud 76 cms.

Altura media de las letras: 5 cms. (líneas 2 y 5), 3 cms. (líneas 1 y 3s).

[Ἄ]νθοκος  
Ἄλκίνοος  
Ἄριστόδαμος  
[- - -]ΣΙΣ . . AN[- -]  
[- -]ΣΕ[-]ΑΔΑΣΣ[- - -]  
[- - -]Η[-]Ο[- - -]



FIGURA 5 A. Inscripción nº 4.

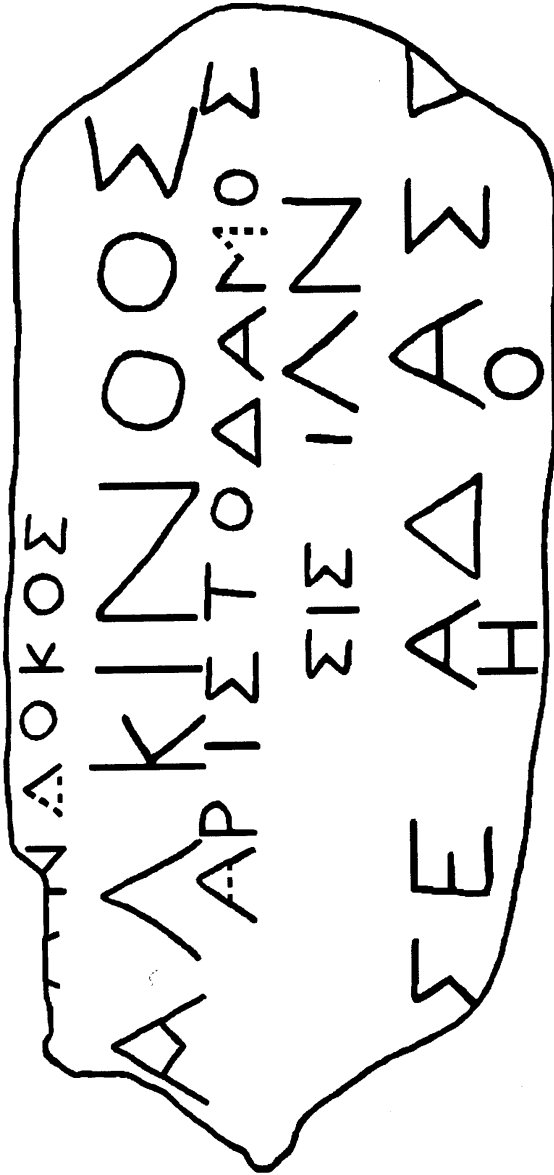


FIGURA 5 B. Inscripción nº 4. Copia de A. Martínez.

## «Ándoco, Alcínoo, Aristodamo ...»

## Variantes

1, Para esta línea De Sanctis no ofrece en su copia de la inscripción ninguna lectura; - -] κος, en Guarducci. Los trazos de las letras que hay antes de ΟΚΟΣ son casi imperceptibles, pero se pueden distinguir restos de las letras . ΝΔ.

2, [A]λκίνοος, De Sanctis; Ἀλκίνοος, Guarducci.

3, [Ἀριστ]όδα[μος], De Sanctis; Ἀριστόδαμος, Guarducci.

4, [- - -]ΣΙΣ . . AN[- -], Guarducci.

5, E[-]ΑΔΑΣΣ[- -], De Sanctis; [- -]ΣΕ[-]ΑΔΑΙΣΣ[- -], Guarducci.

## Comentario

La inscripción pertenece a la misma serie de inscripciones votivas que las anteriores.

1, El nombre Ἄνδοκος es la primera vez hasta ahora que aparece en Creta. Su empleo, que yo sepa, ha sido señalado fuera de Creta en Laconia (*Corpus des Inscriptions de Delphes* II, I, II, 10; 4 I, 33 (Poralla<sup>2</sup> 90), Esparta, 362-361 a.C.) y en Cirene (*SEG* 9, N.45.20, s. V a. C.). Véase Bechtel, *HP* p. 139, y Fraser-Matthews I y III.1 s. v.

2, Ἀλκίνοος, documentado en Creta sólo aquí (*cf.* Fraser-Matthews I s. v.).

3, El nombre Ἀριστόδαμος es usual en Creta Central, y en el resto de Creta aparece sólo en este lugar (*cf.* Fraser-Matthews I s. v.).

Bibliografía: De Sanctis, *art. cit.*, p. 481 N.12; Guarducci, *ICret.* II. XXIII, p. 258 N.33. *Cf.* Blass, *JGDI*. p. 422 N.5119b; Gondicas, *Recherches sur la Crete Occidentale*, p. 2.26 N.61.

*Inscripción n° 5 (Figuras 6 A y 6 B)*

Bloque de piedra caliza gris empotrado en la pared sur de la misma iglesia. Se encuentra mutilado en la parte izquierda. En el grosor de la misma piedra está grabada la inscripción N°1. La datación de la inscripción se sitúa en la época helenística. Copió el texto Oliverio y lo revisó Guarducci que lo publicó por primera vez.





FIGURA 6 A. Inscripción nº 5.



FIGURA 6 B. Inscripción nº 5. Copia de A. Martínez.

Dimensiones: altura 50 cms.; longitud 90 cms.; grosor 40 cms.  
 Altura media de las letras: 6 cms.

Χώσιμος  
 - - -Λ . . ΟΣ  
 [- - - - -]Α[-]

«Jósimo ...»

#### Variantes

1, ΧΩΣΜΟΣ, Guarducci; Ζώσιμος (?), Fraser-Matthews. Conviene destacar que en esta línea las dos primeras letras se han grabado sobre otras anteriores.

2, [- - - -]ΟΣ, Guarducci.

#### Comentario

Tenemos aquí también una inscripción perteneciente al mismo grupo de las inscripciones precedentes.

1, El nombre Χώσιμος, documentado aquí, es la primera vez, que yo sepa, que aparece en griego.

Bibliografía: Guarducci, *ICret.II.XXIII*, p. 263 N.48. Cf. Fraser-Matthews I, s. v. Χώσιμος.

#### *Inscripción n° 6 (Figuras 7 A y 7 B)*

Piedra local empotrada en la pared este de la misma iglesia, partida en su lado derecho y con la superficie de la inscripción muy dañada en general. Está adornada en la parte superior con cimacio. La inscripción data de época helenística. Copió Oliverio y revisó Guarducci.

Dimensiones: altura 46 cms.; longitud 158 cms.; grosor 41 cms.

[- - - - - - - - - - - - - - - - -]  
 [- - - - - - - - - - - - - - - - -]  
 Ἄνδρ[ο]ίτος Πασινό[ου - -]  
 [- - - - - - - - - - - - - - - - -]  
 [- - - - -]Π[- -]ΣΙΜ[- - - - -]



FIGURA 7 A. Inscripción nº 6.

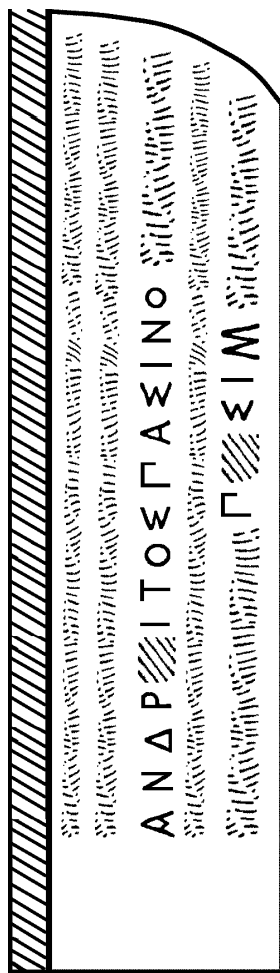


FIGURA 7 B. Inscripción nº 6. Copia de A. Martínez.

«... Andreto hijo de Pasínoo ...»

#### Variantes

En las líneas 1, 2 y 4 hay restos de letras que resultan ilegibles dado el estado completamente erosionado de la superficie.

3, [- -]AN[- -]ΠΑΣΙΝΟ[- -], Guarducci. Después de AN se perciben bien las letras Δ Ρ · 1 Τ ρ ε, a pesar de que los trazos son muy tenues.

5, [- - - -]Π[- -]ΣΙΜ[- - - -], Guarducci.

#### Comentario

3, El nombre Ἀνδροῦτος en griego sólo ha sido documentado, que yo sepa, en Polirrenia (cf. *ICret.II.XXIII*, N.7.B.4, s. III a.C.; *ibid.* N.36.A.3-4, s. II a.C.; *ICret.II.XI*, N.4.3, s. I. a.C.).

Bibliografía: Guarducci, *ICret.II.XXIII*, p. 263 N.49. Cf. Gondicas, *Recherches sur la Crete Occidentale*, p. 2.27 N.66.

#### Inscripción nº 7 (Figura 8)

Fragmento de piedra rojiza empotrada en la pared norte de la misma iglesia sobre una ventana. Las letras, grabadas con mucho cuidado, datan del siglo II a.C. Copiaron De Sanctis y Oliverio, y revisaron Halbherr y Guarducci.

Dimensiones: altura 17 cms.; longitud 44 cms.

Altura media de las letras: 3 cms.

-----  
 [- - - -] Τάσκω  
 οἱ Συνενομιῶται  
 Πανί.

«... hijo de Tasco, miembros del colegio de la *Eunomía*, (dedicaron) a Pan».

#### Variantes

1, - - καὶ Π]ασίω[ν], lectura propuesta por De Sanctis y luego aceptada por Blass; - - - - Τ]άσκω, Guarducci.



## Comentario

Tenemos aquí la parte final de una dedicatoria votiva pública ofrecida al dios Pan por los miembros del colegio llamado *Eunomía*. Este colegio de magistrados ha sido documentado en Creta en el s. II a.C., aparte de esta inscripción de Polirrenia, en Gortina (*ICret.IV*, N.178.2), Istrón (*ICret.I*, XIV N.2.2), Lato (*ibid.*, XVI N.5.35, 21.3 y 24.2s), Olunte (*cf. ibid.* XVI, N.5.35) y Aptera (*ICret.II*, III, N.21.7). Los magistrados que componían este colegio cretense tenían al mismo tiempo funciones de vigilancia en las regiones fronterizas y funciones religiosas de administración y restauración de ciertos templos (*cf.* H. van Effenterre, *REA* 44, 1942, p. 46). Por lo demás, conviene señalar que estos magistrados (nueve en Istrón, un mínimo de siete en Lato N.21) eran presididos por el miembro más antiguo (πρεΐγιστος en Lato N.5; también aparece un presidente en Lato N.21 y N.24, y en Istrón).

Por lo que se refiere al dios Pan, señalemos los hallazgos, en el lugar de la antigua Polirrenia, de una estatuilla de mármol del dios (*cf.* Gondicas, *Recherches sur la Crete Occidentale*, p. 198) y de un fragmento de un bajorrelieve de mármol blanco con la representación de Pan y de las Ninfas —sólo dos figuras acéfalas se conservan— (*cf.* L. Savignoni-G. De Sanctis, «Esplorazione archeologica delle provincie occidentali di Creta», *Mon. Ant.* 11, 1901, p. 345, fig. 41; Guarducci, *ICret.II.XXIII*, p. 249, y Gondicas, *op. cit.* pp. 199-201). Dos estatuillas del dios semejantes a la de Polirrenia se han encontrado en el santuario de la ciudad de Hirtacina (*cf.* B. Θεοφανείδης, *AE* 81-83, 1942-1944, p. 36, figs. 2 y 4). Asimismo, debe tenerse en cuenta que Pan recibía culto casi en la misma época en Lato (*cf.* *ICret.I.XVI*, N.7). La presencia del culto de Pan en Polirrenia, una ciudad que, según la etimología de su nombre, abundaba en rebaños, parece, pues, confirmarse por el testimonio de esta inscripción y por los hallazgos arqueológicos mencionados.

1, En cuanto al nombre Τάσκος, cabe destacar que su empleo es bastante frecuente en Polirrenia (*ICret.II.XXIII*, N.8, N.9, N.40, N.52, *ibid.*, XI, N.3.24, e *IG II<sup>2</sup>* 10105). Aparece además en Creta en otra ciudad de Creta Occidental, Hirtacina (*ICret.II.XV*, N.10), y en una referencia general en la que no se menciona la ciudad (*IG XII*, 9, N.832). Fuera de Creta, su empleo ha sido señalado en Laconia (Esparta, s. III a.C., *IG V*, 1, N.145.3, Bradford (2); *IG V*, 1, N.708, Bradford (1)).

2, El término ΣΥΝΕΥΘΟΜΙΩΤΑΙ ha sido documentado en griego, que sepamos, sólo en este lugar (*cf.* *LSJ s. v.*).



FIGURA 9 A. Inscripción nº 8.

Bibliografía: De Sanctis, *art. cit.*, pp. 475s N.1; Blass, *SGDI*, p. 422 N.5119a; Guarducci, *ICret.II.XXIII*, pp. 248s N.9. Cf. F. Halbherr, «Lavori eseguiti in Creta dalla Missione archeologica italiana dal 9 Giugno al 9 Novembre 1899», *Rend. Linc.* 8, 1899, p. 527; M. Guarducci, «Eunomía», *Historia* 7, 1933, pp. 201s; Gondicas, *Recherches sur la Crete Occidentale*, p. 2.20 N.39.

*Inscripción nº 8 (Figuras 9 A y 9 B)*

Estela funeraria de mármol encontrada en Polirrenia, empotrada en una pared en la casa de Εμμ. Μυλογιαννάκης, y trasladada recientemente al Depósito de Antigüedades de Kísamos donde se conserva en la actualidad (Nº inv. E19). La estela presenta en la parte superior una antema (altura 25,5 cms.), de una buena calidad de ejecución, con una ornamentación de hojas de acanto y de hélices en bajo relieve (cf. Hans Möbius, *Die Ornamente der Griechischen Grabstelen Klassischer und Nachklassischer Zeit*, München 1968, Pl.17a). Por la paleografía la inscripción data del s. III o II a.C. Copiaron Spratt, Thenon y Oliverio, y revisó Guarducci.

Dimensiones: altura 93,5 cms; anchura 35 cms; grosor 7 cms.

Altura de las letras: línea 1, 1,2-1,3 cms. (Ϝ : 1); línea 2, 1,2 cms. (Γ : 1,5; O : 0,8).

Espacio interlineal: 0,8-0,6 cms. (desde 1ª línea al borde superior); 1-0,9 cms. (entre 1ª y 2ª líneas).

Γέρων Ἐπιφάνευσ  
Γορτύμιος.

«Gerón hijo de Epífanos, gortinio».

Variantes

1, Γέρων, Guarducci. Por un golpe recibido en la superficie de la piedra la letra N ha sido dañada en sus trazos vertical derecho y oblicuo. Cabe señalar además que esta letra se encuentra grabada con respecto a la precedente con una separación mayor que la que conservan entre sí las demás letras de la inscripción.



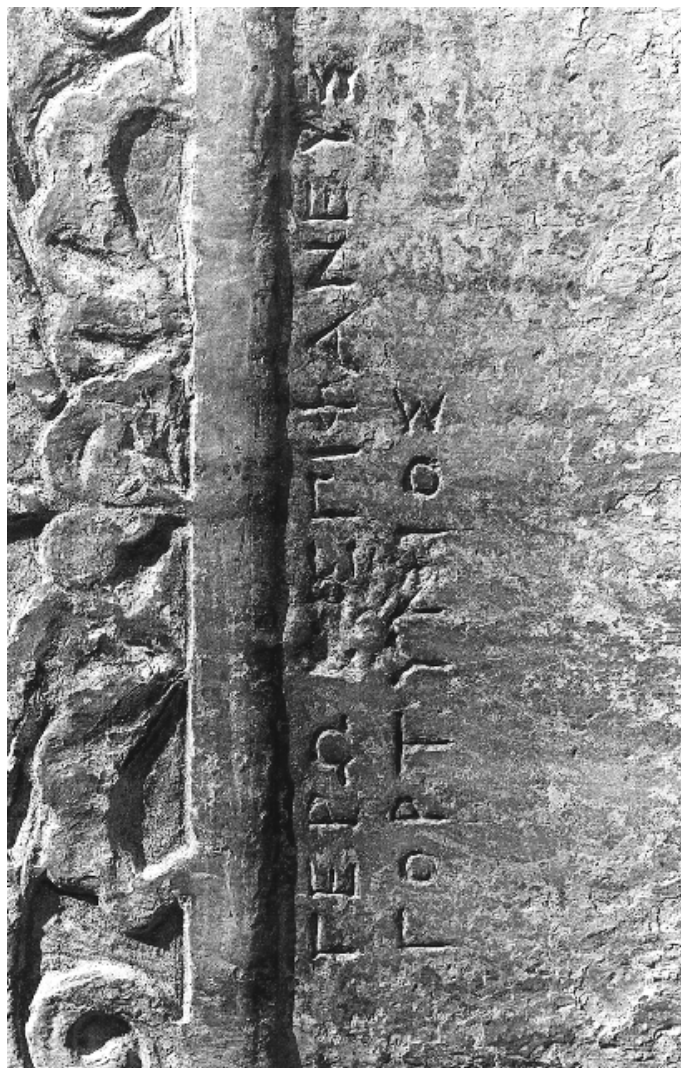


FIGURA 9 B. Inscripción nº 8. Detalle.

## Comentario

1, El nombre Γέρων ha sido documentado en Creta sólo en Gortina. Así, se encuentra, aparte de este lugar, en una inscripción gortinia del s. I a.C. (*ICret.*IV, N.253). Por lo que se refiere al gen. Ἐπιφάνευς, conviene indicar que la forma extra-dialectal de genitivo en -εὺς para los antropónimos en -s es bien conocida en cretense en época reciente (*cf.* Bile p. 198). Citemos, por ejemplo, *ICret.*II.XXIII, N.8.1 Τιμ[ο]μένεϋς (Polirrenia, s. III a.C.); *ICret.*I.XXII, N.39.2 Ε]ὐτκαρτεϋς (Olunte, s. II-I a.C.), *ibid.* N.46.2 Ἀρτεμεϋς (Olunte, s. II a.C. ).

Bibliografía: T.A.B. Spratt, *Travels and Researches in Crete*, London 1865, II, p. 215; L. Thenon, «Fragments d'une description de l'île de Crète. III. Polyrrhénie», *Rev.Arch.* 15 N.S., 1867, p. 422; Guarducci, *ICret.*II.XXIII, p. 252 N.17. *Cf.* Gondicas, *Recherches sur la Crete Occidentale*, pp. 2.23s N.49.

*Inscripción nº 9 (Figura 10)*

Estela rectangular de piedra caliza, mutilada en el margen superior. Se exhumó cerca de la iglesia de los 99 Padres en Polirrenia y se reutilizó después en la casa de Ἡλ. Εἰρηνάκης donde se hallaba empotrada en una de las paredes en la época de Guarducci. Actualmente se encuentra en el lugar del mencionado Ἡλ. Εἰρηνάκης. Las partes superior y central de la superficie de la estela, en las que fueron grabadas las dos inscripciones A y B, están alisadas, mientras que la parte inferior de la misma es tosca. A su vez, la superficie de la inscripción B se presenta un poco más rebajada que la de la inscripción A. De todo ello parece deducirse que la superficie ocupada por cada inscripción fue alisada en el momento de ser grabada la inscripción correspondiente. Conviene señalar además que desde la época de Guarducci la estela ha sido, en general, bastante dañada.

Por el tipo de letra las dos inscripciones (A y B) se pueden fechar en la misma época, esto es, a principios del s. II a.C., por lo que la diferencia de tiempo entre ambos decretos es mínima (*cf.* Guarducci, *ad loc.*). Copiaron Maiuri, Patriarca, y revisó Guarducci.

Dimensiones: altura 84 cms.; longitud 30 cms.; grosor 38 cms.

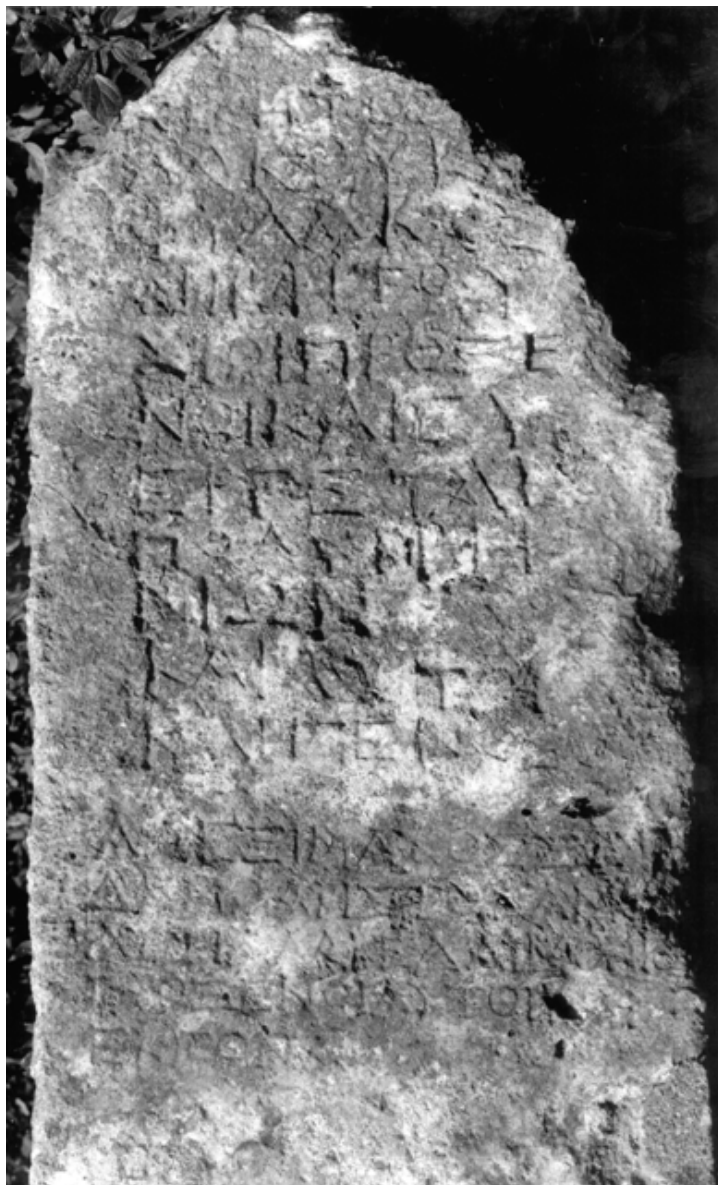


FIGURA 10. Inscripción nº 9.

Altura de las letras: Inscripción A) 1,5-2; 2-2,5; 2,3-2,5 ( $\Phi$ : 2,8); 2-2,5 (O: 1,5; Y: 2,8); 1,7-2,3; 2 (O: 1,5; Y: 2,6); 2,3-2,5; 1,6-2,5 (O: 1,3); 2-2,3; 2-2,5 (O: 1,6); 1,5-2,5.- Inscripción B) 1,5-1,8; 1,5-1,7 ( $\Omega$ : 1,3); 1,5-1,7 (2ª O: 1,3); 1,3-1,5 (1ª y 2ª O: 1,1); 1,5-1,7 (O: 1,3).

Espacio interlineal: Inscripción A) 3,5 (margen superior conservado); 0,5; 0-0,4; 0,5; 0,6; 0,5; 0,8-0,5; 0,6; 0,4; 0,4; 0,5; 1.- Inscripción B) 1; 0,5; 0,5; 0,5; 0,8; 3,5.

## A

Νίκητος [Φυ]-  
λάκου κα[ι]  
Φύλακος  
Νικήτου  
Χῖοι πρόξε-  
νοι καὶ εὐ-  
εργέται  
Πολυρρη-  
νίων  
καὶ αὐτοὶ  
καὶ γένος.

## B

Ἀλεξίμαχος Σωι-  
δάμω, Ἀριστόδαμ[ος]  
Αὐτία Λακεδαιμόνιοι  
πρόξενοι αὐτοὶ καὶ  
ἔκγονα.

## A

«Niceto hijo de Fílico y Fílico hijo de Niceto, quietos, son nombrados próxenos y bienhechores de los polirrenios, ellos y sus descendientes».

## B

«Alexímaco hijo de Soidamo y Aristodamo hijo de Autias, lacedemonios, son nombrados próxenos, ellos y sus descendientes».

## Variantes

- A 2, κα[ι], Guarducci.- Sólo se conserva resto de la A que coincide con el borde mutilado de la piedra.
- B 2, Ἀριστόδαμος, Guarducci.- Las dos letras finales del nombre se han perdido por un daño sufrido en el borde de la piedra con posterioridad a la lectura de Guarducci.
- 3, Λακεδαιμόνιοι, Guarducci.- De la I final sólo se conserva actualmente la parte inferior.
- 4, καὶ, Guarducci.- Debido a golpes recibidos en la superficie de la piedra, sólo se conservan actualmente restos de la K y de la A.

## Comentario

Se trata de dos decretos de proxenía.

A, Dos quietas, probablemente padre e hijo, son honrados por los polirrenios como *proxenoi* y *evergetai* debido a los buenos servicios que habían prestado a la ciudad de Polirrenia. Por lo demás, la concesión de la προξενία estaba generalmente asociada —como es sabido— a la de la εὐεργεσία (cf., p. ej., M. Guarducci, *Epigrafía Greca*, II, Roma 1969, pp. 29s.).

B, Dos lacedemonios son designados próxenos de los polirrenios. En este caso parecen confirmarse las buenas relaciones de amistad que tradicionalmente existieron en época helenística entre los polirrenios y los lacedemonios y que nos son bien conocidas por otros testimonios (cf., por ejemplo, *ICret.* II. XXIII, N.12.A, donde los polirrenios dedican una estatua al rey espartano Areo I).

Bibliografía: Guarducci, *ICret.* II. XXIII, p. 244 N. 4. Cf. Gondicas, *Recherches sur la Crete Occidentale*, pp. 2.15 N.30.

